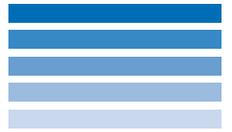


Streikversicherungs-  
Genossenschaft der  
Maschinenindustrie

Société d'assurance-  
grève de l'industrie  
des machines

Società di assicura-  
zione sciopero della  
metalmeccanica



# Statuten

**Streikversicherungs-Genossenschaft der Maschinenindustrie**

# Statuts

**Société d'assurance-grève de l'industrie des machines**



## Statuten

### Streikversicherungs-Genossenschaft der Maschinenindustrie

I.	Name und Sitz .....	2
II.	Zweck.....	2
III.	Mitgliedschaft.....	3
IV.	Genossenschaftsvermögen.....	4
V.	Jahresprämie und Eintrittsgeld.....	5
VI.	Organe der Genossenschaft.....	5
	A. Die Mitgliederversammlung .....	5
	B. Der Vorstand .....	7
	C. Der Vorstandsausschuss.....	8
	D. Die Revisionsstelle.....	10
VII.	Schiedsgericht.....	10
VIII.	Auflösung und Liquidation der Genossenschaft.....	10
IX.	Publikation .....	11

## Statuts

### Société d'assurance-grève de l'industrie des machines

I.	Nom et siège.....	2
II.	But.....	2
III.	Sociétaires .....	3
IV.	Fortune sociale .....	4
V.	Prime annuelle et finance d'entrée.....	5
VI.	Organes de la Société .....	5
	A. L'Assemblée générale .....	5
	B. Le Conseil .....	7
	C. Le Comité.....	8
	D. L'organe de révision.....	10
VII.	Tribunal arbitral .....	10
VIII.	Dissolution et liquidation de la société .....	10
IX.	Publication .....	11

## Statuten der Streikversicherungs-Genossenschaft der Maschinenindustrie

Angenommen in der konstituierenden Generalversammlung vom 15. Juni 1923; revidiert in den Generalversammlungen vom 24. Juni 1931, 7. Juli 1933 und in den Delegiertenversammlungen vom 8. Juli 1947, 7. Oktober 1965, 2. Juli 1968, 2. September 1976, 5. Juli 1983 sowie an der a.o. Delegiertenversammlung vom 25. November 1992, an der Mitgliederversammlung vom 28. Juni 2007, vom 20. Juni 2017, vom 25. Juni 2020 und vom 25. Juni 2024.

### I. NAME UND SITZ

#### Art. 1

Unter dem Namen «Streikversicherungs-Genossenschaft der Maschinenindustrie» besteht eine Genossenschaft gemäss diesen Statuten und den Bestimmungen des XXIX. Titels des Schweizerischen Obligationenrechts; ihre Dauer ist unbeschränkt.

Der Sitz der Genossenschaft ist Altdorf/UR; er kann auf dem Wege einer Statutenänderung an einen anderen Ort der Schweiz verlegt werden.

### II. ZWECK

#### Art. 2

Die Genossenschaft beruht auf Selbsthilfe. Sie bezweckt die Versicherung auf Gegenseitigkeit eines Teiles der Schäden, die aus Arbeitsunterbrechungen oder -einschränkungen infolge von Streik, Aussperrung oder ähnlichen Vorgängen in Betrieben von Genossenschaftern entstehen. Die Genossenschaft kann auch zum Zweck einer Verminderung ihrer Risiken tätig sein. Dazu gehören auch Tätigkeiten (inkl. finanzielle Unterstützung), welche zur Aufrechterhaltung der Verbandsfreiheit und zur freien Wahl eines Anschlusses an einen Gesamtarbeitsvertrag in der MEM-Branche (Swissmem- oder ASM-Mitglieder) erfolgen.

Eine Gewinnerzielung ist nicht beabsichtigt.

#### Art. 3

In den von der Mitgliederversammlung zu genehmigenden Versicherungsbedingungen sind die näheren Bestimmungen zur Erreichung des Zwecks der Genossenschaft sowie über die Erhebung einer Jahresprämie und eines allfälligen Eintrittsgeldes festgelegt.

Die Versicherungsbedingungen können durch einfachen Beschluss der Mitgliederversammlung abgeändert und ergänzt werden.

## Statuts de la Société d'assurance-grève de l'industrie des machines

Approuvés par l'assemblée générale constituante du 15 juin 1923 ; révisés par les assemblées générales des 24 juin 1931 et 7 juillet 1933 et par les assemblées des délégués des 8 juillet 1947, 7 octobre 1965, 2 juillet 1968, 2 septembre 1976, 5 juillet 1983, ainsi que par l'assemblée des délégués extraordinaire du 25 novembre 1992, par l'assemblée des membres du 28 juin 2007, du 20 juin 2017, du 25 juin 2020 et du 25 juin 2024.

### I. NOM ET SIÈGE

#### Art. 1

Sous le nom de «Société d'assurance-grève de l'industrie des machines» existe une société coopérative selon ces statuts et les dispositions du titre XXIX<sup>e</sup> du Code suisse des obligations ; sa durée est illimitée.

Le siège de la société est à Altdorf/UR ; il peut être déplacé en un autre endroit de Suisse par la voie d'une modification des statuts.

### II. BUT

#### Art. 2

La société repose sur un effort personnel. Elle a pour but l'assurance mutuelle d'une partie des dommages résultant d'interruptions ou de limitations du travail suite à des grèves, des blocages ou autres événements semblables dans des entreprises de membres. La société peut aussi être active dans le but de diminuer ses risques. Il peut également s'agir d'activités (y compris le soutien financier) pour maintenir la liberté d'association et le libre choix d'une affiliation à une convention collective de travail dans la branche MEM (membres de Swissmem ou de l'ASM).

Il n'est pas prévu de but lucratif.

#### Art. 3

Dans les conditions d'assurance devant être approuvées par l'assemblée des membres sont fixées les dispositions plus précises pour atteindre le but de la société ainsi que sur la perception d'une prime annuelle et d'une éventuelle finance d'entrée.

Les conditions d'assurance peuvent être modifiées ou complétées par décision simple de l'assemblée des membres.

### III. MITGLIEDSCHAFT

#### Art. 4

Der Eintritt in die Genossenschaft steht Personen und Handelsgesellschaften offen, die im Handelsregister eingetragen sind und dem ASM Arbeitgeberverband der Schweizer Maschinenindustrie angehören.

Die Aufnahme als Mitglied erfolgt durch den Vorstandsausschuss auf schriftliches Gesuch. Vom Vorstandsausschuss abgelehnte Interessenten können einen Entscheid des Vorstandes verlangen; dieser ist endgültig.

#### Art. 5

Ein Unternehmen, bei dem eine Arbeitsunterbrechung oder Arbeitseinschränkung im Sinne von Art. 2 vorliegt, darf erst nach deren Beilegung als Mitglied aufgenommen werden. Ein Unternehmen, bei dem die bestehenden Verhältnisse zu einer Arbeitsunterbrechung oder Arbeitseinschränkung führen können, soll in der Regel noch nicht oder nur unter Vorbehalt aufgenommen werden; zum Beispiel unter Festsetzung einer mehrmonatigen Karenzzeit, für die ihm auch im Falle eines Streikausbruches keine Entschädigung ausgerichtet wird.

Ein unter Vorbehalt aufgenommenes Mitglied ist von den finanziellen Verpflichtungen gegenüber der Genossenschaft nicht befreit.

#### Art. 6

Die Anmeldung zur Aufnahme in die Genossenschaft gilt zugleich als Versicherungsantrag. Mit dem Aufnahmebeschluss wird der Versicherungsvertrag geschlossen.

Die Statuten, die Versicherungsbedingungen sowie alle einschlägigen vor oder nach der Aufnahme gefassten Beschlüsse der Genossenschaftsorgane sind Bestandteile des Versicherungsvertrages.

Die Versicherung tritt, soweit keine Vorbehalte des Vorstandsausschusses entgegenstehen, mit Einzahlung der ersten Jahresprämie und eines allfälligen Eintrittsgeldes in Kraft. Erhebt die Genossenschaft zum Zeitpunkt der Aufnahme keine Prämien und ist kein Eintrittsgeld zu entrichten, so beginnt die Versicherung mit der Aufnahme in die Genossenschaft.

#### Art. 7

Der Austritt aus der Genossenschaft ist nur nach Erfüllung der laufenden Verbindlichkeiten auf das Ende eines Kalenderjahres und unter Berücksichtigung einer sechsmonatigen Kündigungsfrist möglich.

Die Austrittserklärung ist der Genossenschaft durch einen eingeschriebenen Brief zuzustellen.

### III. SOCIÉTAIRES

#### Art. 4

L'affiliation à la société est ouverte à des personnes et à des sociétés commerciales inscrites au registre du commerce et étant membres de l'ASM Association patronale suisse de l'industrie des machines.

L'admission en tant que membre se fait par le comité sur demande écrite. Les intéressés refusés par le comité peuvent demander une décision du conseil ; celle-ci est définitive.

#### Art. 5

Une entreprise sujette à une interruption ou à une limitation du travail au sens de l'art. 2 ne peut être admise en tant que membre qu'après cessation de ces dernières. Une entreprise dont les circonstances actuelles peuvent entraîner une interruption ou une limitation du travail ne doit en règle générale pas être admise, ou seulement sous réserve ; par exemple avec la fixation d'une période de carence de plusieurs mois pendant laquelle, même si une grève éclate, aucune indemnisation ne sera accordée.

Un membre admis sous réserve n'est pas libéré de ses obligations financières vis-à-vis de la société.

#### Art. 6

L'annonce pour une admission dans la société vaut en même temps comme demande d'assurance. Par la décision d'admission est conclu le contrat d'assurance.

Les statuts, les conditions d'assurance, de même que toutes les décisions en la matière prises avant ou après l'admission par les organes de la société font partie intégrante du contrat d'assurance.

L'assurance entre en vigueur, dans la mesure où aucune réserve du comité ne s'y oppose, avec le versement de la première prime annuelle et d'une éventuelle finance d'entrée. Si, au moment de l'admission, la société ne perçoit ni primes, ni finance d'entrée, l'assurance commence avec l'admission dans la société.

#### Art. 7

La sortie de la société n'est possible que si les obligations courantes sont remplies, pour la fin d'une année civile et en respectant un délai de résiliation de six mois.

La déclaration de sortie doit être adressée à la société sous pli recommandé.

---

**Art. 8**

---

Ein Mitglied kann jederzeit aus der Genossenschaft ausgeschlossen werden, wenn es den Statuten oder Versicherungsbedingungen sowie den Beschlüssen und Anordnungen der Genossenschaftsorgane trotz erfolgter Mahnung nicht nachlebt. Eine Mahnung zu Zahlungen kann nach Ablauf der in einer ersten Zahlungsaufforderung genannten Frist unter Ansetzung einer neuen Frist von wenigstens drei Monaten erfolgen. Vorbehalten bleibt die jederzeitige Ausschliessung aus wichtigen Gründen.

Die Ausschliessung erfolgt durch den Vorstand. Sie wird dem betreffenden Mitglied schriftlich mitgeteilt.

Dem ausgeschlossenen Mitglied steht ein Rekursrecht an die Mitgliederversammlung zu. Der Rekurs muss spätestens acht Tage nach Empfang der Mitteilung der Ausschliessung dem Vorstand durch eingeschriebenen Brief übermittelt werden. Der Rekurs hat keine aufschiebende Wirkung.

---

**Art. 9**

---

Die Mitgliedschaft erlischt ohne weiteres, wenn die Firma im Handelsregister gelöscht wird, wenn über sie der Konkurs eröffnet wird oder wenn sie aus dem ASM Arbeitgeberverband der Schweizer Maschinenindustrie ausscheidet.

---

**Art. 10**

---

Mit dem Verlust der Mitgliedschaft erlischt jeder Anspruch auf die Reserven und das Vermögen der Genossenschaft.

**IV. GENOSSENSCHAFTSVERMÖGEN**

---

**Art. 11**

---

Der Vorstandsausschuss verwaltet das Genossenschaftsvermögen. Er kann seine Finanzkompetenzen ganz oder teilweise an den Quästor/die Quästorin oder an Dritte nach Massgabe eines Organisationsreglements übertragen. Mit Genehmigung des Jahresbudgets gelten die vorgesehenen Ausgaben zuhanden des Vorstandsausschusses als bewilligt.

Als Rechnungsjahr gilt das Kalenderjahr.

---

**Art. 12**

---

Für die Verpflichtung der Genossenschaft haftet ausschliesslich ihr Vermögen. Jede persönliche Haftung der Mitglieder für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft ist ausgeschlossen.

---

**Art. 8**

---

Un membre peut être en tout temps exclu de la société s'il ne respecte pas les statuts ou les conditions d'assurance ainsi que les décisions et les ordres des organes de la société malgré un avertissement. Une sommation de paiement peut se faire à l'échéance d'un délai mentionné dans une première réquisition de paiement et après la fixation d'un nouveau délai d'au moins trois mois. Est réservée l'exclusion en tout temps pour motifs importants.

L'exclusion est du ressort du conseil. Elle est communiquée par écrit au membre concerné.

Le membre exclu a un droit de recours auprès de l'assemblée des membres. Le recours doit être adressé au conseil sous pli recommandé au plus tard huit jours après réception de la communication d'exclusion. Le recours n'a aucun effet suspensif.

---

**Art. 9**

---

La qualité de membre s'éteint purement et simplement si la firme est rayée du registre du commerce, si elle est mise en faillite ou si elle sort de l'ASM Association patronale suisse de l'industrie des machines.

---

**Art. 10**

---

Avec la perte de la qualité de membre s'éteint tout droit aux réserves et à la fortune de la société.

**IV. FORTUNE SOCIALE**

---

**Art. 11**

---

Le comité administre la fortune de la société. Il peut transférer ses compétences financières, en tout ou en partie, au/à la trésorier/ère ou à des tiers dans la mesure prévue par un règlement d'organisation. Par l'approbation du budget annuel, les dépenses prévues sont considérées comme autorisées à l'intention du comité.

L'exercice comptable est l'année civile.

---

**Art. 12**

---

La société répond de ses obligations exclusivement sur sa fortune. Toute responsabilité personnelle des membres pour les engagements de la société est exclue.

## V. JAHRESPRÄMIE UND EINTRITTSGELD

### Art. 13

Die Mitglieder zahlen eine Jahresprämie. Die Höhe bemisst sich in Promillen der für das Vorjahr massgebenden AHVpflichtigen Lohnsumme aller Arbeitnehmenden.

Bei Bedarf kann die Mitgliederversammlung einen Prämienachbezug beschliessen, der sich jedoch nur auf das laufende Kalenderjahr beziehen und die Höhe der für dasselbe Jahr festgesetzten Jahresprämie nicht übersteigen darf.

Die Jahresprämie wird im 2. Quartal unter Ansetzung einer vierwöchigen Zahlungsfrist erhoben.

### Art. 14

Die Genossenschaft kann von neu eintretenden Mitgliedern ein Eintrittsgeld erheben.

Die Höhe des Eintrittsgeldes richtet sich nach der Anzahl Arbeitnehmenden, die ein Mitglied beschäftigt.

Arbeitnehmende im Sinne der Statuten und der Versicherungsbedingungen sind alle auf den Lohnlisten aufgeführten männlichen und weiblichen Arbeitnehmenden, Lernende inbegriffen.

## VI. ORGANE DER GENOSSENSCHAFT

### Art. 15

Die Organe der Genossenschaft sind:

- A. Die Mitgliederversammlung
- B. Der Vorstand
- C. Der Vorstandsausschuss
- D. Die Revisionsstelle

### A. Die Mitgliederversammlung

#### Art. 16

Oberstes Organ der Genossenschaft ist die Mitgliederversammlung, in welche jedes Mitglied zwei Vertreter/Vertreterinnen entsenden kann. Beide Vertreter/Vertreterinnen haben in der Mitgliederversammlung ein Mitspracherecht und können Anträge stellen; das Stimmrecht kann dagegen nur ein Vertreter/eine Vertreterin ausüben.

Den Vorsitz in der Mitgliederversammlung führt der Präsident/die Präsidentin und bei seiner/ihrer Verhinderung der Vizepräsident/die Vizepräsidentin. Ist auch dieser/diese verhindert, so wählt die Versammlung ein Vorstandsmitglied als Vorsitzenden/Vorsitzende.

Die Mitgliederversammlung bezeichnet zwei Stimmzähler/Stimmzählerinnen nach freien Vorschlägen.

## V. PRIME ANNUELLE ET FINANCE D'ENTRÉE

### Art. 13

Les membres s'acquittent d'une prime annuelle. Son montant se calcule en pour mille de la masse salariale de tous les travailleurs et travailleuses soumise à l'AVS l'année précédente.

En cas de besoin, l'assemblée des membres peut décider d'un versement complémentaire de la prime, qui ne peut cependant s'appliquer qu'à l'année civile en cours et ne doit pas dépasser le montant de la prime annuelle fixée pour la même année.

La prime annuelle est prélevée dans le 2<sup>e</sup> trimestre avec un délai de paiement de quatre semaines.

### Art. 14

La société peut prélever une finance d'entrée des membres nouvellement admis.

Le montant de la finance d'entrée est fonction du nombre de travailleurs et travailleuses occupés par le membre.

Les travailleurs au sens des statuts et des conditions d'assurance sont tous les travailleurs, hommes et femmes, figurant sur les listes de salaires, apprenti/es compris.

## VI. ORGANES DE LA SOCIÉTÉ

### Art. 15

Les organes de la Société sont :

- A. L'assemblée des membres
- B. Le conseil
- C. Le comité
- D. L'organe de révision

### A. L'Assemblée générale

#### Art. 16

L'organe suprême de la société est l'assemblée des membres, à laquelle chaque membre peut envoyer deux représentant/es. Ces deux représentant/es ont dans l'assemblée un droit de consultation et ils peuvent déposer des demandes; en revanche, seul/e un/e représentant/e peut exercer le droit de vote.

La présidence de l'assemblée des membres est exercée par le/la président/e, et s'il/elle en est empêché/e par le/la vice-président/e. Si ce/cette dernier/ère est aussi empêché/e, l'assemblée choisit un membre du conseil comme président/e.

L'assemblée des membres désigne deux scrutateurs/trices à sa convenance.

---

 Art. 17
 

---

Die Mitgliederversammlung wird vom Präsidenten/von der Präsidentin einberufen und tritt mindestens einmal jährlich zusammen. Die Mitgliederversammlung kann auch elektronisch durchgeführt werden.

Sie ist innert vier Wochen einzuberufen, wenn mindestens der zehnte Teil der Mitglieder dies unter Angabe der Traktanden schriftlich verlangt.

Die Einladungen zur Mitgliederversammlung sind unter Angabe der Traktanden spätestens zwei Wochen vor dem Versammlungstag der Post zu übergeben.

In dringenden Fällen kann die Frist auf fünf Tage reduziert werden.

Über Wahlen und andere Traktanden, die nicht unter Art. 21, Abs. 2 fallen, kann die Mitgliederversammlung auch auf dem Korrespondenzweg Beschluss fassen, sofern nicht mindestens ein Zehntel der Mitglieder innert sechs Tagen nach Versendung der Vorlage dagegen Einspruch erheben.

---

 Art. 18
 

---

Anträge zu den Traktanden der Mitgliederversammlung sind mindestens sieben Tage vor dem Versammlungstag dem Vorstand einzureichen. Bei später eingehenden Anträgen entscheidet der Vorstand, ob sie sofort oder erst in einer späteren Mitgliederversammlung behandelt werden sollen.

---

 Art. 19
 

---

Die Mitgliederversammlung hat folgende unübertragbare Befugnisse:

1. Ergänzung und Änderung der Statuten und der Versicherungsbedingungen.
2. Wahl des Vorstandes und der Revisionsstelle.
3. Abnahme und Genehmigung der Jahresrechnung und des Jahresberichts.
4. Entlastung des Vorstandes und des Vorstandsausschusses.
5. Festsetzung der Jahresprämie, eines Prämiennachbezuges und eines allfälligen Eintrittsgeldes.
6. Beschlussfassung über Anträge des Vorstandes und der einzelnen Mitglieder (Art. 18, Abs. 1).
7. Erledigung von Rekursen von Mitgliedern, die durch den Vorstand ausgeschlossen worden sind.
8. Beschlussfassung über eine Fusion der Genossenschaft.
9. Beschlussfassung über die Auflösung der Genossenschaft und über die Liquidation des Vermögens.

---

 Art. 20
 

---

In der Mitgliederversammlung hat jedes Mitglied für ein bis hundert Arbeitnehmende sowie für jedes angefangene Hundert von Arbeitnehmenden eine Stimme, jedoch höchstens den zehnten Teil aller möglichen Stimmen.

---

 Art. 17
 

---

L'assemblée des membres est convoquée par le/la président/e et se réunit au moins une fois par année. Elle peut aussi se dérouler par voie électronique.

Elle doit être convoquée dans les quatre semaines si au moins le dixième des membres le demande par écrit en indiquant l'ordre du jour.

Les invitations à l'assemblée des membres doivent être remises à la poste avec indication de l'ordre du jour au plus tard deux semaines avant la date de l'assemblée.

Dans les cas urgents, le délai peut être réduit à cinq jours.

L'assemblée des membres peut aussi prendre ses décisions par voie de correspondance au sujet d'élections et d'autres points de l'ordre du jour ne tombant pas sous l'art. 21, al. 2, dans la mesure où au moins un dixième des membres ne s'y oppose pas dans les six jours suivant l'envoi du projet.

---

 Art. 18
 

---

Les demandes relatives à l'ordre du jour de l'assemblée des membres doivent être déposées au moins sept jours avant la date de l'assemblée. En cas de demandes tardives, le conseil décide si elles doivent être traitées immédiatement ou seulement lors d'une assemblée des membres ultérieure.

---

 Art. 19
 

---

Les droits inaliénables de l'Assemblée générale sont les suivants :

1. Compléter et modifier les statuts et les conditions d'assurance.
2. Élection du conseil et de l'organe de révision.
3. Réception et adoption des comptes annuels et du rapport annuel.
4. Décharge au conseil et au comité.
5. Fixation de la prime annuelle, d'une prime complémentaire et d'une éventuelle finance d'entrée.
6. Prise de décision sur des demandes du conseil et des membres individuels (art. 18, al. 1).
7. Liquidation de recours de membres exclus par le conseil.
8. Prise de décision sur une fusion de la société.
9. Prise de décision sur la dissolution de la société et sur la liquidation de la fortune.

---

 Art. 20
 

---

À l'assemblée des membres, chaque membre a une voix pour un à cent travailleurs et travailleuses, ainsi que pour toute centaine de travailleurs et travailleuses entamée, mais au plus le dixième de toutes les voix possibles.

Massgebend ist die Anzahl der Arbeitnehmenden, die das Mitglied am Ende des Vorjahres beschäftigt hat.

#### Art. 21

Die Mitgliederversammlung fasst ihre Beschlüsse und vollzieht ihre Wahlen, soweit das Gesetz oder die Statuten es nicht anders bestimmen, mit dem absoluten Mehr der abgegebenen Stimmen.

Beschlüsse über die Auflösung und die Fusion der Genossenschaft sowie über die Genehmigung und Änderung der Statuten können nur mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen gefasst werden. Bei Beschlüssen über die Auflösung oder Fusion der Genossenschaft müssen zudem mindestens zwei Drittel aller Mitgliederstimmen vertreten sein. Sind weniger Stimmen vertreten, so ist frühestens vier Wochen später eine neue Mitgliederversammlung einzuberufen, die dann unabhängig von der Zahl der vertretenen Stimmen über die entsprechenden Anträge beschliessen kann.

#### Art. 22

Das Protokoll der Mitgliederversammlung ist vom Präsidenten/ von der Präsidentin und dem Protokollführer/der Protokollführerin zu unterzeichnen und der nächsten Mitgliederversammlung zur Genehmigung vorzulegen.

### B. Der Vorstand

#### Art. 23

Dem Vorstand gehören Vertreter/Vertreterinnen von höchstens einem Zehntel der Mitglieder an. Die Vorstandsmitglieder müssen zugleich dem Vorstand des ASM Arbeitgeberverbands der Schweizer Maschinenindustrie angehören. Der Vorstand bestimmt für seine Mitglieder je einen Stellvertreter aus dem gleichen Mitglied. Mit dem Ausscheiden des Vorstandsmitgliedes erlischt auch die Stellvertretung.

Nach vollendetem 70. Altersjahr oder nach Übertritt in den Ruhestand erlischt das Mandat in der Regel auf den Termin der nächstfolgenden Mitgliederversammlung. In begründeten Fällen hat der Vorstand das Recht, der Mitgliederversammlung die Verlängerung des Mandats zu beantragen.

Erlischt das Mandat des Präsidenten/der Präsidentin oder des Vizepräsidenten/der Vizepräsidentin altershalber, hat der Vorstand das Recht, das Mandat um jeweils ein Jahr bis zum vollendeten 70. Altersjahr zu verlängern, sofern er/sie noch eine leitende Funktion (Geschäftsleitung oder Verwaltungsrat) hat.

Die Amtsdauer der Vorstandsmitglieder beträgt drei Jahre und läuft mit der ordentlichen Mitgliederversammlung des betreffenden Jahres ab. Die Amtsperioden betragen jeweils 3 Jahre und gelten für sämtliche Mitglieder des Vorstands. Nach Ablauf einer Amtsperiode wird demnach der gesamte Vorstand für die nächste Amtsperiode gewählt.

Est déterminant le nombre de travailleurs et travailleuses que le membre occupait à la fin de l'année précédente.

#### Art. 21

L'assemblée des membres prend ses décisions et procède aux élections à la majorité absolue des voix émises dans la mesure où la loi ou les statuts n'en disposent pas autrement.

Les décisions sur la dissolution et la fusion de la société, de même que sur l'approbation ou la modification des statuts, ne peuvent être prises qu'à la majorité des deux tiers des voix émises. Pour les décisions sur la dissolution ou la fusion de la société, deux tiers au moins de toutes les voix des membres doivent de plus être représentées. Si moins de voix sont représentées, il faut alors convoquer au plus tôt quatre semaines plus tard une nouvelle assemblée des membres, qui pourra alors prendre ses décisions sur les objets soumis indépendamment du nombre des voix représentées.

#### Art. 22

Le procès-verbal de l'assemblée des membres doit être signé par le/la président/e et par son/sa rédacteur/trice et présenté pour approbation à la prochaine assemblée des membres.

### B. Le Conseil

#### Art. 23

Font partie du conseil des représentant/e/s d'un dixième au plus des membres. Les membres du conseil doivent de plus faire partie du conseil de l'ASM Association patronale suisse de l'industrie des machines. Le conseil désigne pour ses membres un/e représentant/e du même membre. Avec la sortie du membre du conseil s'éteint aussi sa représentation.

Le mandat s'éteint en règle générale à 70 ans révolus ou lors de l'entrée en retraite pour la date de la prochaine assemblée des membres. Dans des cas fondés, le conseil a le droit de demander à l'assemblée des membres la prolongation du mandat.

Si le mandat du/de la président/e ou du/de la vice-président/e s'éteint pour cause d'âge, le conseil a le droit de prolonger son mandat d'une année jusqu'à 70 ans révolus dans la mesure où il/elle a encore une fonction dirigeante (direction ou conseil d'administration).

La durée de fonction des membres du conseil est de trois ans et s'éteint avec l'assemblée des membres ordinaire de l'année courante. Les périodes de fonction comportent chaque fois 3 ans et sont valables pour tous les membres du conseil. À l'échéance de la période de fonction, l'ensemble du conseil est alors élu pour la prochaine période de fonction.

Wiederwahl ist zulässig, doch ist für einen angemessenen Wechsel Sorge zu tragen. Wird während einer Amtsperiode eine Ersatzwahl notwendig, gilt sie vorerst nur für die restliche Amtsdauer bzw. bis zum Ende der laufenden Amtsperiode.

Der Vorstand wählt aus seiner Mitte für die Amtsdauer von drei Jahren einen Präsidenten/eine Präsidentin, einen Vizepräsidenten/eine Vizepräsidentin und einen Quästor/eine Quästorin, die von Amtes wegen auch dem Vorstandsausschuss angehören.

#### Art. 24

Der Vorstand hat folgende Aufgaben und Befugnisse:

1. Wahl des Präsidenten/der Präsidentin, des Vizepräsidenten/der Vizepräsidentin, des Quästors/der Quästorin und der anderen Mitglieder des Vorstandsausschusses.
2. Ausschluss von Mitgliedern.
3. Beurteilung von Rekursen bei Ablehnung von Mitgliedschaftsinteressenten.
4. Genehmigung des Jahresbudgets und Beschlussfassung über nicht budgetierte einmalige Ausgaben über CHF 100 000.–.
5. Verabschiedung der Anträge an die Mitgliederversammlung.
6. Festsetzung von Entschädigungen an die Versicherten gemäss den Versicherungsbedingungen.
7. Genehmigung allfälliger Rückversicherungsverträge.
8. Beitritt zu anderen Verbänden und Organisationen, sofern damit die Übernahme namhafter Pflichten verbunden ist.
9. Beschlussfassung über Fragen aus dem Zuständigkeitsbereich des Vorstandsausschusses, die ihm dieser unterbreitet.

#### Art. 25

Der Vorstand versammelt sich auf schriftliche Einladung des Präsidenten/der Präsidentin, sooft es die Geschäfte erfordern.

#### Art. 26

Jedes Vorstandsmitglied hat eine Stimme. Die Beschlüsse des Vorstands erfolgen mit dem absoluten Mehr der abgegebenen Stimmen.

Die schriftliche Beschlussfassung ausserhalb einer Vorstandssitzung ist zulässig, doch hat in diesem Fall mindestens die Hälfte der Vorstandsmitglieder oder ihrer Vertreter/Vertreterinnen die Stimme abzugeben.

### C. Der Vorstandsausschuss

#### Art. 27

Der Vorstandsausschuss besteht aus dem Präsidenten/der Präsidentin, dem Vizepräsidenten/der Vizepräsidentin, dem Quästor/der Quästorin und in der Regel aus 6 bis 8 Mitgliedern, die vom Vorstand aus seiner Mitte gewählt werden. Die Mitglieder des Vorstandsausschusses müssen zugleich Mitglieder des Vorstandsausschusses des ASM Arbeitgeberverbands der Schweizer Maschinenindustrie sein.

Une réélection est admissible, mais il faut veiller à un changement approprié. Si une élection de remplacement est nécessaire pendant une période de fonction, elle ne vaut tout d'abord que pour le reste de la période de fonction, soit jusqu'à la fin de la période de fonction en cours.

Le conseil élit en son sein, pour la période de fonction de trois ans, un/e président/e, un/e vice-président/e et un/e trésorier/ère, qui font aussi partie d'office du comité.

#### Art. 24

Le conseil a les tâches et pouvoirs suivants :

1. Élection du/de la président/e, du/de la vice-président/e, du/de la trésorier/ère et des autres membres du comité.
2. Exclusion de membres.
3. Jugement sur des recours en cas de refus de considération d'intérêts de membres.
4. Approbation du budget annuel et prise de décision sur des dépenses uniques non budgétées supérieures à CHF 100 000.–.
5. Adoption des demandes à l'intention de l'assemblée des membres.
6. Fixation d'indemnités aux assurés selon les conditions d'assurance.
7. Approbation d'éventuels contrats de réassurance.
8. Adhésion à d'autres associations ou organisations dans la mesure où cela est lié à la reprise d'obligations considérables.
9. Prise de décision sur des questions du domaine de compétence du comité que celui-ci lui transmet.

#### Art. 25

Le conseil se réunit sur invitation écrite du/de la président/e aussi souvent que les affaires l'exigent.

#### Art. 26

Chaque membre du conseil a une voix. Les décisions du conseil se prennent à la majorité absolue des voix émises.

La prise de décision par écrit en dehors d'une séance du conseil est admissible, mais dans ce cas au moins la moitié des membres du conseil ou de leurs représentant/e/s doit se prononcer.

### C. Le Comité

#### Art. 27

Le comité se compose du/de la président/e, du/de la vice-président/e, du/de la trésorier/ère et en règle générale de 6 à 8 membres élus par le conseil en son sein. Les membres du comité doivent être de plus membres du comité de l'ASM Association patronale suisse de l'industrie des machines.

Die Amtsdauer der Mitglieder des Vorstands ausschusses beträgt drei Jahre und entspricht ihrer Amtsdauer im Vorstand. Die Amtsperioden entsprechen denjenigen für den Vorstand und gelten für sämtliche Mitglieder des Vorstands ausschusses. Nach Ablauf einer Amtsperiode wird demnach der gesamte Vorstands ausschuss für die nächste Amtsperiode gewählt. Wird während einer Amtsperiode eine Ersatzwahl notwendig, gilt sie vorerst nur für die restliche Amtsdauer bzw. bis zum Ende der laufenden Amtsperiode.

Der Direktor/die Direktorin des ASM Arbeitgeberverbands der Schweizer Maschinenindustrie nimmt an den Sitzungen des Vorstands ausschusses mit beratender Stimme teil.

#### Art. 28

Der Vorstands ausschuss hat folgende Aufgaben und Befugnisse:

1. Besorgung der laufenden Geschäfte der Genossenschaft und Vollzug der Genossenschaftsbeschlüsse.
2. Vertretung der Genossenschaft nach aussen und vor Gericht. Er hat das Recht, die Vertretung an die Geschäftsstelle oder an Dritte zu delegieren.
3. Erstellung des Jahresbudgets und Verwaltung des Genossenschaftsvermögens sowie die Beschlussfassung über einmalige, nicht budgetierte Ausgaben bis CHF 100 000.–, höchstens CHF 500 000.– pro Jahr.
4. Erstellung der Jahresrechnung und des Jahresberichts.
5. Wahl eines Delegierten/einer Delegierten.
6. Ernennung und Abberufung der mit der Geschäftsführung, Vertretung und anderen Befugnissen betrauten Personen.
7. Beschlussfassung über alle Fragen im Rahmen des Genossenschaftszwecks, deren Entscheidung nicht ausschliesslich durch Gesetz oder Statuten der Mitgliederversammlung oder dem Vorstand vorbehalten ist.

#### Art. 29

Der Vorstands ausschuss kann die Geschäftsführung oder einzelne Zweige derselben und weitere Befugnisse nach Massgabe eines Organisationsreglements an einzelne seiner Mitglieder oder an Dritte übertragen. Das Organisationsreglement bestimmt insbesondere die personellen Ressourcen und ordnet Aufsicht sowie Berichterstattung.

#### Art. 30

Die Befugnis zur Vertretung nach aussen richtet sich nach dem Eintrag im Handelsregister. Es darf nur Kollektivunterschrift erteilt werden.

#### Art. 31

Der Vorstands ausschuss ist beschlussfähig, wenn die Hälfte seiner Mitglieder anwesend ist.

Der Vorstands ausschuss trifft seine Beschlüsse und Wahlen mit einfachem Mehr.

Bei Stimmgleichheit gibt der Präsident/die Präsidentin den Stichentscheid.

La durée de fonction des membres du comité est de trois ans et correspond à leur durée de fonction au conseil. Les périodes de fonction correspondent à celles du conseil et sont valables pour tous les membres du comité. À l'échéance d'une période de fonction, l'ensemble du comité est alors élu pour la prochaine période de fonction. Si une élection de remplacement est nécessaire pendant une période de fonction, elle ne vaut tout d'abord que pour le reste de la période de fonction, soit jusqu'à la fin de la période de fonction en cours.

Le/la directeur/trice de l'ASM Association patronale suisse de l'industrie des machines prend part avec voix consultative aux séances du comité.

#### Art. 28

Le comité a les tâches et pouvoirs suivants :

1. Gestion des affaires courantes de la société et exécution des décisions de la société.
2. Représentation de la société vis-à-vis de l'extérieur et devant les tribunaux. Il a le droit de déléguer la représentation au secrétariat ou à des tiers.
3. Établissement du budget annuel et gestion de la fortune de la société, ainsi que prise de décision sur des dépenses uniques, non budgétées, jusqu'à CHF 100 000.–, au maximum CHF 500 000.– par année.
4. Établissement des comptes annuels et du rapport annuel.
5. Élection d'un/e délégué/e.
6. Nomination et révocation des personnes auxquelles sont confiés la direction, la représentation ou d'autres pouvoirs.
7. Prise de décision sur toutes les questions, dans le cadre du but de la société, dont la décision n'est pas réservée exclusivement par la loi ou les statuts à l'assemblée des membres ou au conseil.

#### Art. 29

Le comité peut transmettre la direction, certains secteurs de cette dernière et d'autres pouvoirs, conformément à un règlement d'organisation, à certains de ses membres ou à des tiers. Le règlement d'organisation définit en particulier les ressources personnelles et ordonne la surveillance et un rapport.

#### Art. 30

Le pouvoir de représentation vis-à-vis de l'extérieur s'oriente en fonction de l'inscription au registre du commerce. Seule une signature collective peut être accordée.

#### Art. 31

Le comité est apte à prendre des décisions quand la moitié de ses membres est présente.

Le comité prend ses décisions et procède aux élections à la majorité simple.

En cas d'égalité des voix, le/la président/e tranche.

Der Vorstandsausschuss kann seine Beschlüsse auch auf dem Korrespondenzweg fassen.

#### **D. Die Revisionsstelle**

##### **Art. 32**

Die Mitgliederversammlung wählt alle drei Jahre eine schweizerische Treuhandgesellschaft als Revisionsstelle. Eine Wiederwahl ist möglich.

Die Revisionsstelle prüft die Jahresrechnung gemäss den gesetzlichen Regelungen oder weitergehenden Aufträgen des Vorstandsausschusses.

#### **VII. SCHIEDSGERICHT**

##### **Art. 33**

Zur Beurteilung aller Streitigkeiten über die Auslegung und Anwendung der Statuten und Versicherungsbedingungen der Genossenschaft ist ausschliesslich ein Schiedsgericht zuständig.

Zusammensetzung und Verfahren des Schiedsgerichtes werden durch die Versicherungsbedingungen geregelt.

#### **VIII. AUFLÖSUNG UND LIQUIDATION DER GENOSSENSCHAFT**

##### **Art. 34**

Die Auflösung und Liquidation der Genossenschaft kann beantragt werden vom Vorstand oder von Mitgliedern, deren Stimmzahl in der Mitgliederversammlung ein Drittel der Gesamtstimmzahl der Genossenschaft übersteigt.

##### **Art. 35**

Wird die Auflösung und Liquidation der Genossenschaft beschlossen, so entscheidet die Mitgliederversammlung, ob sie den Vorstand oder besondere von ihr zu wählende Liquidatoren/Liquidatorinnen mit der Durchführung der Liquidation betrauen will.

Nach beschlossener Auflösung dürfen keine neuen Mitglieder mehr in die Genossenschaft aufgenommen werden.

##### **Art. 36**

Aus der Liquidationsmasse werden zuerst die laufenden Betriebskosten, Liquidationsspesen und Verpflichtungen gegenüber Dritten bezahlt, sodann nach Massgabe der vorhandenen Mittel die schon beschlossenen und die anhängigen Entschädigungsansprüche von Mitgliedern.

Das nach Bezahlung aller Verbindlichkeiten der Genossenschaft übrigbleibende Vermögen wird unter die Mitglieder im Verhältnis ihrer AHV-Lohnsummen der letzten zehn Jahre verteilt.

Le comité peut prendre ses décisions par voie de correspondance.

#### **D. L'organe de révision**

##### **Art. 32**

L'assemblée des membres élit tous les trois ans une société fiduciaire suisse en tant qu'organe de contrôle. Une réélection est possible.

L'organe de contrôle examine les comptes annuels selon les réglementations légales ou d'autres mandats du comité.

#### **VII. TRIBUNAL ARBITRAL**

##### **Art. 33**

Pour juger de tous les différends relatifs à l'interprétation et à l'application des statuts et des conditions d'assurance de la société est exclusivement compétent un tribunal arbitral.

La composition et la procédure du tribunal arbitral sont réglées par les conditions d'assurance.

#### **VIII. DISSOLUTION ET LIQUIDATION DE LA SOCIÉTÉ**

##### **Art. 34**

La dissolution et liquidation de la société peut être demandée par le conseil ou par des membres dont le nombre de voix à l'assemblée des membres est supérieur à un tiers du nombre total des voix de la société.

##### **Art. 35**

Si la dissolution et liquidation de la société est décidée, l'assemblée des membres décide alors si elle veut confier l'exécution de la liquidation au conseil ou à d'autres liquidateurs et liquidatrices de son choix.

Après la décision de la dissolution, plus aucun membre ne peut être admis dans la société.

##### **Art. 36**

La masse de la liquidation sert d'abord à payer les coûts d'exploitation courants, les frais de la liquidation et les obligations vis-à-vis de tiers, ensuite selon le volume des moyens présents, les demandes d'indemnités des membres déjà décidées et pendantes.

La fortune restant après le paiement de toutes les obligations de la société est répartie entre les membres dans la proportion de leurs masses salariales des dix dernières années.

**IX. PUBLIKATION**Art. 37

Die Mitteilungen der Genossenschaft an die Mitglieder erfolgen auf dem einfachen Zirkularweg.

Das Publikationsorgan ist das schweizerische Handelsamtsblatt.

**IX. PUBLICATION**Art. 37

Les communications de la Société aux membres ont lieu par simple voie de circulaire.

L'organe de publication est la Feuille officielle suisse du commerce.





Streikversicherungs-Genossenschaft  
der Maschinenindustrie  
c/o ASM Arbeitgeberverband  
der Schweizer Maschinenindustrie  
Pfungstweidstrasse 102  
Postfach  
8037 Zürich  
Telefon +41 44 384 41 11  
arbeitgeber@swissmem.ch  
www.swissmem.ch

Société d'assurance-grève  
de l'industrie des machines  
c/o ASM Association patronale suisse  
de l'industrie des machines  
Pfungstweidstrasse 102  
Case postale  
8037 Zurich  
Téléphone +41 44 384 41 11  
arbeitgeber@swissmem.ch  
www.swissmem.ch